



دولة إسرائيل سلطة التنفيذ والجباية

مناقصة 17/24

مناقصة علنية لتقديم خدمات ترجمة لسلطة التنفيذ والجباية

مطلوب بهذا عروض بشأن المناقصة المذكورة:

1. يمكن الحصول على شروط المناقصة وملحقاتها عبر البريد الإلكتروني michrazim@eca.gov.il أو من موقع الإنترنت التابع لدائرة الممتلكات الحكومية عبر الرابط التالي: <http://mr.gov.il/OfficesTenders/Pages/default.aspx>.

2. يتم تقديم المقترحات وإرسال الأسئلة بشكل محوسب عبر منظومة يهالوم.

3. شروط العتبة للمشاركة في المناقصة:

أ. شركة مسجلة بحسب القانون:

• على مقدم المقترح أن يكون شركة مسجلة حسب القانون في إسرائيل. على مقدم المقترح إرفاق شهادة الشركة من السجل الرسمي الملائم، وبالإضافة إلى ذلك على مقدم المقترح أن يرفق مستند يشير إلى عدم وجود ديون يجب أن تدفعها الشركة للمُسجل الملائم (مُسجل الشركات/ مسجل الشراكات). يمكن استخراج المستند الذي يُفصل المعلومات المذكورة مجانًا من الموقع الرسمي لمُسجل الشركات، عبر الرابط التالي <http://147.237.72.24/WebOJSite/CompaniesList.aspx>.

• على مقدم المقترح الذي يفرضه بمتطلبات البند 2 من قانون واجبات المناقصات لسنة 1992 (فيما يلي: «القانون») بشأن تشجيع النساء في سوق العمل، أن يرفق لمقترحه تصديق وتصريح يشير إلى أن المصلحة التجارية تديرها امرأة. بحسب القانون بعد تقييم النتائج، إذا حصل مقترحين أو أكثر على نتيجة مطابقة وهي النتيجة الأعلى، وإحدى المصلحتين هي مصلحة تديرها امرأة فسيتم اختيار هذه المصلحة كفائزة في المناقصة وذلك بشرط أن يكون قد تم تقديم التصريح المذكور عند التقديم.

ب. إدارة الدفاتر والسجلات:

على مقدم المقترح إرفاق المستندات التالية:

• تصديق ساري المفعول من موظف مرخص، مدقق حسابات أو مستشار ضرائب بشأن إدارة دفاتر وسجلات الحسابات وفقاً للتعليمات القانونية المذكورة.

ت. يجب على مقدم المقترح إرفاق تصريح بموجب قانون معاملات الهيئات العامة والتمثيل الملائم لذوي الإعاقات.

ث. على مقدم المقترح إرفاق تصريح بشأن عدم تنسيق المناقصة.

ج. على مقدم المقترح أو المخول بالتوقيع من قبله، على مدير المشروع من طرفه وعلى المترجمين الذين نفذوا الترجمة إرفاق موافقتهم على مراجعة السجل الجنائي.

ح. على مقدم المقترح إرفاق تصريح بعدم وجود ديون لسلطة الإنفاذ ولمركز جباية الضرائب.

خ. على مقدم المقترح إرفاق تصريح بشأن الإتاحة الفورية لتنفيذ الخدمات المطلوبة في المناقصة.



دولة إسرائيل سلطة التنفيذ والحماية

د. على مقدم المقترح إرفاق تصريح مصادق من قبل محامي بحسب القانون.
ذ. التدريب والخبرة:

2.1.1 خبرة مقدم المقترح – مقدم المقترح يمتلك خبرة لا تقل عن 3 سنوات خلال الخمس سنوات الأخيرة
(2019-2023) في كل مجال من المجالات التالية:

2.1.1.1 ترجمة مستندات كتابيًا بما في ذلك وثائق قانونية ومقالات مهنية

2.1.1.2 الترجمة المرافقة للمناقشات

2.1.1.3 تصميم استمارات ثنائية اللغة

2.1.1.4 تسجيل وطباعة المناقشات

2.1.1.5 الترجمة والطباعة من وسائل الإعلام.

بالإضافة لذلك، لمقدم مقترح يمتلك تجربة في تقديم خدمات ترجمة لزيونيين على الأقل، أحدهما زيون حكومي/جماهيري، في كل من الخدمات المفصلة في البند 1.2.1 لمستندات المناقصة بين السنوات 2019-2023.

الطاقم المقترح – مقدم المقترح يقوم بتوظيف لغاية يوم تقديم المقترحات ، بشكل مباشر أو من خلال مقاولين ثانويين، على الأقل 10 مترجمين من ضمنهم على الأقل مترجمان في كل لغة من اللغات التالية: الإنجليزية، العربية، الروسية والأمهرية. كل مترجم من المترجمين يمتلك خبرة لمدة سنة واحدة على الأقل في الترجمة باللغة المقترح بها.

ر. على مقدم المقترح التسجيل في بوابة الموردين الحكومية.

• يجب تقديم المقترحات لهذه المناقصة بشكل محوسب، من خلال منظومة يهالوم حتى موعد أقصاه يوم 21/7/24

الساعة 12:00 ظهرًا.